

鳴謝

Acknowledgement

「文農學圃」內陳列之盆景珍品，渥蒙伍宜孫博士、沙田盆栽會、香港國際盆栽會、呂樹英先生、左標先生、范尚德先生、陳偉先生、劉耀輝先生、楊寶明先生、吳成發先生及蔡永昌先生慷慨惠贈。

The penjings displayed in the Man Lung Garden were kindly donated by Dr. Wu Yee-sun, Sha Tin Bonsai Association, Hong Kong Bonsai International Society, Mr. Lui Shu-ying, Mr. Zuo Biu, Mr. Fan Sheung-tak, Mr. Chan Wai, Mr. Lau Yiu-fai, Mr. Yeung Bo-ming, Mr. Ng Sing-fat and Mr. Choi Wing-cheong.



一般資料

General Information

地點：香港九龍塘 香港浸會大學 善衡校園金城道入口

交通：於港鐵九龍塘站 A 出口乘坐 29A 專線小巴 或
於九龍塘又一城乘坐 72 或 73 專線小巴可達香港浸會大學善衡校園

每日開放時間：7:00 am – 11:00 pm

查詢：(852) 3411-7788

網址：<http://manlung-garden.hkbu.edu.hk>

Location : The University's entrance at Kam Shing Road,
Ho Sin Hang Campus, Hong Kong Baptist University,
Kowloon Tong, Hong Kong

Transport : The Ho Sin Hang Campus, Hong Kong Baptist University can be
reached by mini-bus (no. 29A) at Exit A, Kowloon Tong MTR Station; or
mini-bus (no. 72 or 73) at Festival Walk, Kowloon Tong.

Daily Opening Hours : 7:00 am – 11:00 pm

Enquiries : (852) 3411-7788

Website : <http://manlung-garden.hkbu.edu.hk>





二零零零年，浸大獲永隆銀行創辦人、在國際上享有「盆聖」美譽的伍宜孫博士捐資港幣二百萬元成立伍宜孫盆景基金，用以支持推廣盆景藝術。本校遂於校園闢設一個雅致的盆景藝術園圃——「文農學圃」，以增添校園文藝氣息，配合大學實踐全人教育的理念。同時，透過公開展覽，俾使市民大眾怡情養性，裨益身心，並藉此推廣盆景藝術，將之發揚開去。

位處善衡校園金城道入口的「文農學圃」現址，於二零零五年啟用，是本港高等學府中唯一的盆景藝術園圃。其設計典雅，流水淙淙，環境優美，空間寬廣，是浸大師生休憩閑息的好去處。「文農學圃」內擺放的盆景達五十多盆，均屬嶺南派作品，包括榆、月橘、黑松、細葉榕、朴樹、占果、羅漢松、福建茶及滿天星等。

The Man Lung Garden was set up on the HKBU campus in 2000 with a donation of HK\$2 million from Dr. Wu Yee-sun, founder of Wing Lung Bank and "the Sage of Penjing", for the establishment of the Wu Yee Sun Penjing Foundation Fund to support the development of penjing (artistic potted plant) as an art form. The Garden enhances the cultural ambience of the campus enormously, which echoes the University's philosophy of Whole Person Education. Open to all, the Garden provides an opportunity for the public to appreciate and understand the art of penjing for the promotion of this ancient Chinese art.

Relocated in 2005, the Man Lung Garden on the Ho Sin Hang Campus is unique within the confines of a local tertiary institution. The spacious and exquisite garden is also an ideal place for fostering friendship and enhancing interaction in the University community.

Its existing collection of more than 50 pots of penjing – including Chinese Elm, Common Jasmine Orange, Black Pine, Chinese Banyan, Chinese Hackberry, Cascade Plant, Yew Podocarp, Fukien Tea and Snow Rose – are all in the style of Lingnan School.



盆景藝術乃高山大樹，曠野林木之縮影，始於我國晉唐時代，直至清末民初，粵人根據繪畫方法，蓄枝截幹，佈局構形，趨尚畫意。而廣州地處五嶺之南，以其為中心的盆景稱為「嶺南派」。嶺南派的盆景在摘光樹葉後再加修剪，待至新芽初長甚或未待其長出時，露出蒼勁有如雞爪的枝幹，極具線條美、造型美，此為嶺南派獨有的風格。

Penjing is an art form which miniaturises the natural beauty of mountains, trees and the wilderness, encapsulating it into artistic potted plants. It is a treasured cultural heritage that can be traced back to the Jin and Tang dynasties. In the years spanning the late Qing dynasty and the early Republic, penjing artists in Guangdong province used the "Grow and Clip" method to raise dwarf trees. They succeeded in creating a distinct style. The Lingnan School advocates that a plant looks best when all the leaves are plucked and the whole plant trimmed before the new sprouts appear to highlight its age-old strength and claw-like branches, which exhibit a beautiful outline and graceful style.

